

# Isa

## Chapter 55

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

שָׁבְרוּ [שָׁבְרוּ]	לָכוּ [שָׁבְרוּ]	כֶּסֶף [שָׁבְרוּ]	לּוֹ [שָׁבְרוּ]	אֵין- [שָׁבְרוּ]	וְאֲשֶׁר [שָׁבְרוּ]	לְמַיִם [שָׁבְרוּ]	לָכוּ [שָׁבְרוּ]	צָמְאָ [שָׁבְרוּ]	כָּל- [שָׁבְרוּ]	הוּי [שָׁבְרוּ]	1
<a href="#">H7666</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H6771</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1945</a>			
וְחָלַב: [שָׁבְרוּ]	יַיִן [שָׁבְרוּ]	מִחִיר [שָׁבְרוּ]	וּבְלֹא [שָׁבְרוּ]	כֶּסֶף [שָׁבְרוּ]	בְּלֹא- [שָׁבְרוּ]	שָׁבְרוּ [שָׁבְרוּ]	וּלְכוּ [שָׁבְרוּ]	וְאָכְלוּ [שָׁבְרוּ]			
<a href="#">H2461</a>	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H4242</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7666</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0398</a>			

\*Ho ! quiconque a soif, venez aux eaux, et vous qui n'avez pas d'argent, venez, achetez et mangez ; oui, venez, achetez sans argent et sans prix du vin et du lait.

שָׁמוֹעַ [שָׁמוֹעַ]	שָׁמוֹעַ [שָׁמוֹעַ]	לְשִׁבְעָה [שָׁמוֹעַ]	בְּלֹא [שָׁמוֹעַ]	וַיִּינַעְכֶּם [שָׁמוֹעַ]	לֶחֶם [שָׁמוֹעַ]	בְּלֹא- [שָׁמוֹעַ]	כֶּסֶף [שָׁמוֹעַ]	תִּשְׁקָלוּ- [שָׁמוֹעַ]	לְמָה [שָׁמוֹעַ]	2
<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H7654</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3018</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H8254</a>	<a href="#">H4100</a>	
		נֶפֶשְׁכֶּם: [שָׁמוֹעַ]	בְּדִשָׁן [שָׁמוֹעַ]	וְתִתְעַנֵּג [שָׁמוֹעַ]	טוֹב [שָׁמוֹעַ]	וְאָכְלוּ- [שָׁמוֹעַ]	אֵלַי [שָׁמוֹעַ]			
		<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1880</a>	<a href="#">H6026</a>		<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0413</a>			

Pourquoi dépensez-vous l'argent pour ce qui n'est pas du pain, et votre labeur pour ce qui ne rassasie pas ? Écoutez-moi attentivement, et mangez ce qui est bon ; et que votre âme jouisse à plaisir des choses grasses.

בְּרִית [שָׁמוֹעַ]	לְכֶם [שָׁמוֹעַ]	וְאָכַרְתָּהּ [שָׁמוֹעַ]	נֶפֶשְׁכֶּם [שָׁמוֹעַ]	וּתְחִי [שָׁמוֹעַ]	שָׁמוֹעַ [שָׁמוֹעַ]	אֵלַי [שָׁמוֹעַ]	וּלְכוּ [שָׁמוֹעַ]	אָזְנוֹכֶם [שָׁמוֹעַ]	הִטּוּ [שָׁמוֹעַ]	3
<a href="#">H1285</a>		<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H5186</a>	
						הִנְאֻמָּנִים: [שָׁמוֹעַ]	דָּוִד [שָׁמוֹעַ]	חֶסְדֵי [שָׁמוֹעַ]	עוֹלָם [שָׁמוֹעַ]	
						<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H1732</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H5769</a>	

Inclinez votre oreille et venez à moi ; écoutez, et votre âme vivra : et je ferai avec vous une alliance éternelle, les grâces assurées de David.

לְאֻמִּים: [שָׁמוֹעַ]	וּמְצַנְהָ [שָׁמוֹעַ]	נָגִיד [שָׁמוֹעַ]	נֹתְתִיו [שָׁמוֹעַ]	לְאֻמִּים [שָׁמוֹעַ]	עַד [שָׁמוֹעַ]	הֵן [שָׁמוֹעַ]	4
<a href="#">H3816</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H5057</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3816</a>	<a href="#">H5707</a>	<a href="#">H2005</a>	

Voici, je l'ai donné pour témoignage aux peuples, pour chef et commandant des peuples.

יָרוּצֵי [שָׁמוֹעַ]	אֵלַיךָ [שָׁמוֹעַ]	יָדְעִיךָ [שָׁמוֹעַ]	לֹא- [שָׁמוֹעַ]	וְגוֹי [שָׁמוֹעַ]	תִּקְרָא [שָׁמוֹעַ]	תִּדְעֵךָ [שָׁמוֹעַ]	לֹא- [שָׁמוֹעַ]	גּוֹי [שָׁמוֹעַ]	הֵן [שָׁמוֹעַ]	5
<a href="#">H7323</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H2005</a>	
		ס: [שָׁמוֹעַ]	כִּי [שָׁמוֹעַ]	יִשְׂרָאֵל [שָׁמוֹעַ]	וְלִקְדוֹשׁ [שָׁמוֹעַ]	אֱלֹהֶיךָ [שָׁמוֹעַ]	יְהוָה [שָׁמוֹעַ]	לְמַעַן [שָׁמוֹעַ]		
		<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4616</a>		

Voici, tu appelleras une nation que tu n'as pas connue ; et une nation qui ne te connaît pas accourra vers toi, à cause de l'Éternel, ton Dieu, et du Saint d'Israël ; car il t'a glorifié.

קָרוֹב: [שָׁמוֹעַ]	בְּהִיּוֹתוֹ [שָׁמוֹעַ]	קָרָאָהוּ [שָׁמוֹעַ]	בְּהִמְצָאוֹ [שָׁמוֹעַ]	יְהוָה [שָׁמוֹעַ]	דִּרְשׁוּ [שָׁמוֹעַ]	6
<a href="#">H7138</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1875</a>	

Cherchez l'Éternel tandis qu'on le trouve ; invoquez-le pendant qu'il est proche.

יְהוָה	אֶל-	וַיָּשָׁב	מַחְשְׁבֹתָיו	אָנוּן	וְאִישׁ	דְּרָכּוֹ	רָשָׁע	יַעֲזֹב	7
l'Éternel	vers	et-retourner	dessein	vanité	et-homme	son-chemin	méchant	abandonner	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H4284</a>	<a href="#">H0205</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H7563</a>		
			לְסָלוֹחַ:	נִרְבָּה	כִּי-	אֱלֹהֵינוּ	וְאֶל-	וַיִּרְחַמֵּהוּ	
			pardonner	multiplier	car	notre-Dieu	et-vers	et-avoir-pitié	
			<a href="#">H5545</a>			<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7355</a>	

Que le méchant abandonne sa voie, et l'homme inique, ses pensées, et qu'il retourne à l'Éternel, et il aura compassion de lui, - et à notre Dieu, car il pardonne abondamment.

יְהוָה:	נְאֻם	דְּרָכָיו	דְּרָכֵיכֶם	וְלֹא	מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם	מַחְשְׁבוֹתַי	לֹא	כִּי	8
l'Éternel	oracle	chemins-de	chemin	et-ne...pas	dessein	dessein	ne...pas	car	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4284</a>	<a href="#">H4284</a>	<a href="#">H3808</a>		

Car mes pensées ne sont pas vos pensées, et vos voies ne sont pas mes voies, dit l'Éternel :

וּמַחְשְׁבֹתַי	מִדְּרָכֵיכֶם	דְּרָכָיו	וְנִבְהוּ	כֵּן	מֵאֶרֶץ	שָׁמַיִם	נִבְהוּ	כִּי-	9
et-dessein	chemin	chemins-de	s'élever	ainsi	du-pays	cieux	s'élever	car	
<a href="#">H4284</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1361</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H1361</a>		
								מִמַּחְשְׁבוֹתֵיכֶם:	
								dessein	
								<a href="#">H4284</a>	

car [comme] les cieus sont élevés au-dessus de la terre, ainsi mes voies sont élevées au-dessus de vos voies, et mes pensées au-dessus de vos pensées.

יָשׁוּב	לֹא	וְשָׁמָּה	הַשָּׁמַיִם	מִן-	וְהַשָּׁלָן	הַנֶּשֶׁם	יֵרֵד	כַּאֲשֶׁר	כִּי	10
retourner	ne...pas	et-là	les-cieux	de	et-à]	[הנשם]	descendre	comme-qui	car	
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H8064</a>		<a href="#">H7950</a>	<a href="#">H1653</a>	<a href="#">H3381</a>			
לְזֵרַע	זֵרַע	וְנָתַן	וְהִצְמִיחָהּ	וְהוֹלִידָהּ	הָאָרֶץ	אֶת-	הַרְוֵהָ	אִם-	כִּי	
à-semence	semence	et-donner	et-germer	et-enfanter	le-pays	(*)	[הרוה]	si	car	
<a href="#">H2232</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H6779</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7301</a>			
								לְאֹכֵל:	וְלֶחֶם	
								manger	et-pain	
								<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3899</a>	

Car comme la pluie et la neige descendent des cieus, et n'y retournent pas, mais arrosent la terre et la font produire et germer, et donner de la semence au semeur, et du pain à celui qui mange,

כִּי	רִיקָם	אֵלַי	יָשׁוּב	לֹא-	מִפִּי	יֵצֵא	אֲשֶׁר	דְּבָרָיו	יְהִיָּה	כֵּן	11
car	[ריקם]	vers-moi	retourner	ne...pas	bouche	sortir	qui	paroles-de	être	ainsi	
	<a href="#">H7387</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1961</a>		
			שְׁלַחְתִּיו:	אֲשֶׁר	וְהִצְלִיחַ	חֶפְצֵתִי	אֲשֶׁר	אֶת-	עָשָׂה	אִם-	
			envoyer	qui	et-prospérer	prendre-plaisir	qui	(*)	faire	si	
			<a href="#">H7971</a>					<a href="#">H0853</a>			

ainsi sera ma parole qui sort de ma bouche : elle ne reviendra pas à moi sans effet, mais fera ce qui est mon plaisir, et accomplira ce pour quoi je l'ai envoyée.

לְפָנֶיכֶם	יִפְצְחוּ	וְהִנְבְּעוֹת	הַהָרִים	תּוֹבְלִין	וּבְשָׁלוֹם	תֵּצְאוּ	בְשִׂמְחָה	כִּי-	12
face	éclater	et-colline	les-montagnes	conduire	et-dans-paix	sortir	dans-joie	car	
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H6476</a>	<a href="#">H1389</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H2986</a>	<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H8057</a>		
			כַּף:	יִמְחָאוּ-	הַשָּׂדֶה	עֲצֵי	וְכֹל-	רִנָּה	
			paume	[ימחאו]	le-champ	arbres-de	et-tout	cri-de-joie	
			<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H4222</a>		<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7440</a>	

Car vous sortirez avec joie, et vous serez conduits en paix ; les montagnes et les collines éclateront devant vous en chants de triomphe, et tous les arbres des champs battront des mains :

וְהָיָה	הַרְדִּים	יַעֲלֶה	הַסְרָפֵד	(וְתַחַת)	תַּחַת	בְּרוֹשׁ	יַעֲלֶה	הַנְּעֻצִים	תַּחַת	13
et-il-sera	]הרדס[	monter	]הסרפד[	sous	sous	cyprès	monter	]הנעצוץ[	sous	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1918</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H5636</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H1265</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H5285</a>	<a href="#">H8478</a>	
			ס	יִכָּרֵת:	לֹא	עוֹלָם	לְאוֹת	לְשֵׁם	לְיְהוָה	
			(*)	retrancher	ne...pas	éternité	signe	à-nom	à-l'Éternel	
				<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H0226</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H3068</a>	

au lieu de l'épine croîtra le cyprès ; au lieu de l'ortie croîtra le myrte ; et ce sera pour l'Éternel un nom, un signe à toujours, qui ne sera pas retranché.